



## Всё новое даётся нелегко

Знаменательные юбилеи! На ниве литературы и культуры оба эти образования начинались совсем не просто. Альманах долгое время искал опоры для своего старта.

Первоначально думалось начать выпуск русскоязычного издания на основе журнала «Казань утлары» («Огни Казани»). По различным причинам задумка не удалась. Пришлось выносить вопрос на уровень Государственного Совета республики. Своим решением он включил издание альманаха в Государственную программу по сохранению, изучению и развитию государственных и других языков Татарстана.

11

Здесь нам с депутатом и народным писателем Туфаном Миннуллиным, кстати, президентом Татарского ПЕН-центра, пришлось засучить рукава. Тогда, со второй попытки, наша идея достигла цели – в 2006 году «Казанский альманах» вышел в свет. Редакторство мы поручили интересному прозаику и опытному журналисту Ахату Мушинскому.

И вот эти десять лет показали правильность решения. Литературно-художественное и культурно-просветительское издание доказало свою состоятельность. Для писательского мира были открыты новые имена, восстановлены незаслуженно забытые, осуществлены качественные переводы на русский язык классиков и современных татарских писателей, возродилась литературная критика... Словом, «Казанский альманах» занял значимое место в ряду литературно-художественных изданий республики.

Татарский ПЕН-центр образовался ровно на десять лет раньше. Во Всемирную ассоциацию писателей нас приняли в 1996 году в Мексике. Первых делегатов-первопроходцев нашего центра было четверо. Это – Рафаэль Мустафин, Вахит Юнус, Ахат Мушинский и ваш покорный...

С тех пор наши делегаты объездили немало стран, участвуя во всемирных форумах писателей и распространяя книги татарских писателей на английском языке. Кроме того, важно было общение с представителями мирового сообщества писателей, выступления...

Помнится забавный случай. С трибуны конгресса в Хельсинки президент нашего клуба Туфан Миннуллин выступал на родном татарском языке. Говорил он минут пять. Переводил его на английский язык Вахит Юнус. Как положено – частями. И в общей сложности затратил на это минут двадцать пять – так сильно хотелось ему передать информацию о татарской литературе, культуре и вообще – нашем народе!

Со своей миссией мы не только колесили по миру, но и радушно принимали гостей. У нас побывали президент Русского ПЕН-центра Андрей Битов и генеральный директор Александр Ткаченко, руководитель Финского ПЕНа Юкка Маллинен, генеральный секретарь Международного ПЕН-клуба, проживающий в Париже, Жан Бло... «Круглые столы», поездки по республике, встречи с писателями и читателями – всё это было в программе наших гостей.

На протяжении всех своих десяти лет «Казанский альманах» подробно освещал жизнь Татарского ПЕН-центра, рассказывал об акциях Международного ПЕНа, его конгрессах, конференциях...

Это хорошо, когда, казалось бы, разные по назначению литературные силы взаимодействуют, дополняют друг друга, вносят свой отдельный и никем неповторимый вклад в общее дело. Желаю в будущем не сбавлять оборотов!

*Разиль Валеев,  
народный поэт Татарстана,  
председатель Комитета  
Госсвета РТ по образованию, культуре,  
науке и национальным вопросам, президент  
Татарского ПЕН-центра,  
член редколлегии «КА»*

12



*На трибуне Всемирного конгресса писателей в Хельсинки президент Татарского ПЕН-центра Туфан Миннуллин. С татарского на английский язык его выступление переводит Вахит Юнус (1998)*



*Делегация Татарского ПЕН-центра – Разиль Валеев, Рафаэль Мустафин, Ахат Мушинский, Вахит Юнус – у пирамиды Солнца в Мексике во время Всемирного конгресса писателей (1996)*